

臺北市立美術館新聞稿

新聞聯絡人：

Sutton PR | Carol Lo 盧靜敏

carol@suttoncomms.com

北美館 | 宋郁玫

yumei@tfam.gov.tw

2020 台北雙年展

你我不住在同一星球上

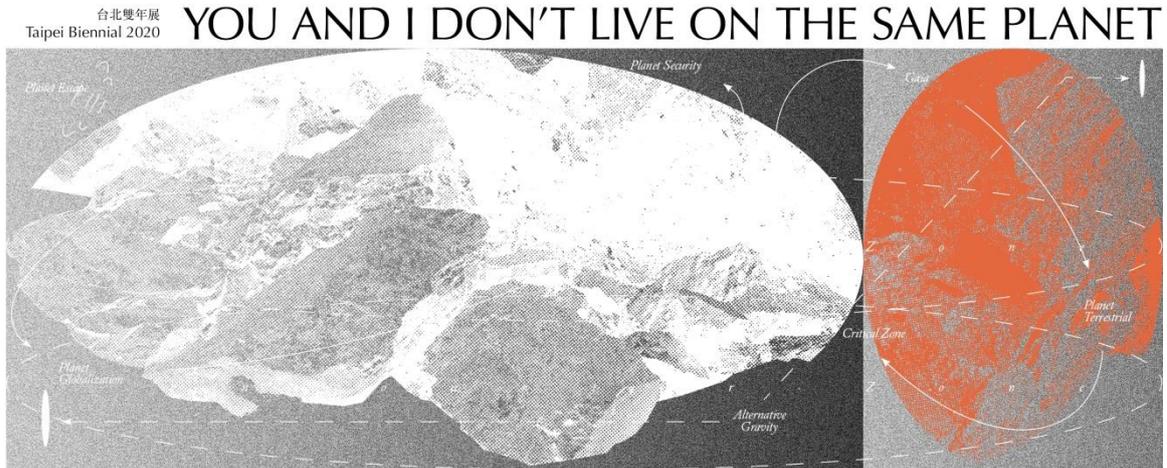
You and I Don't Live on the Same Planet

時間：2020.11.21 – 2021.03.14

地點：臺北市立美術館

官方網站：<https://www.taipeibiennial.org/2020/>

你
我
不
住
在
同
一
星
球
上



2020 台北雙年展盛大開幕

2020 年 11 月 20 日——臺北：由臺北市立美術館（北美館）主辦的第 12 屆台北雙年展，將於 2020 年 11 月 21 日至 2021 年 3 月 14 日展出。本屆雙年展獲中國信託文教基金會主力贊助及瑞士盧瑪基金會 (LUMA Foundation) 贊助，由法國哲學家布魯諾·拉圖 (Bruno Latour) 與法國獨立策展人馬汀·圭納 (Martin Guinard) 共同策展，呈獻來自 27 個國家和地區共 57 位參與者及團隊的強勁陣容；並特別邀請臺灣獨立策展人林怡華 (Eva Lin) 策劃公眾計畫。

本屆雙年展主題為「你我不住在同一星球上」(*You and I Don't Live on the Same Planet*)，企圖以星球的角度審視人們價值之間的差異及其所帶來的影響，並對當前持續緊張的地緣政治局勢和日益惡化的生態危機提出詰問。拉圖和圭納指出：「人們對如何讓世界保持宜居的分歧日益擴大，這不僅因為彼此政治意見相左，更關鍵的原因在於我們對地球現況的認知似乎毫無共識。甚至有些人直到今天還認為世界是平的！人們彷彿各自立足於擁有不同特性和負載力的星球上，造成個人在感受、行動，以及預測未來時的歧異。」

本屆雙年展將美術館視為一個模擬天體運動的「星象廳」，受邀的藝術家、行動者和科學家將探索不同「星球」之間的引力。每個星球都體現了不僅在外觀且在物質上都相異的世界：無視星球極限而堅持實行現代化的「全球化星球」(Planet GLOBALIZATION)；感到被全球化背叛而意圖築牆與外界隔絕的「維安星球」(Planet SECURITY)；少數特權人士想在火星定居以避開世界末日的「脫逃星球」(Planet ESCAPE)；無法負擔昂貴星際旅行轉而安身於形上學信念中、探討存有本質的「另類重力星球」(Planet with ALTERNATIVE GRAVITY)；以及關心氣候變遷並試圖調和經濟繁榮與星球負載之間平衡的「實地星球」(Planet TERRESTRIAL)。

墨西哥原住民藝術家費南多·帕馬 (Fernando Palma) 的機械獸裝置將為展覽揭開序幕，在大廳中穿梭移動，誘使觀者面對這些由電子材料與現成物所組成，在電力引動下呈現旺盛生命力的納瓦文化 (Nahuas)。

墨西哥最大的原住民族群) 塑像，體現納瓦人的傳統觀點：當體認到萬事萬物皆為具自我意識的個體，人類便能與周遭環境建立互惠共生的關係。「**全球化星球**」由現代化夢想塑造而成，儘管這個世界氣候變化與不平等日益加劇，仍然持續吸引著人們。法國藝術家**法蘭克·列布維奇 (Franck Leibovici)** 及法律分析師**朱利安·塞胡西 (Julien Seroussi)** 的作品《**穆遵古 (muzungu)**》探究有關國際司法的問題。他們以海牙國際刑事法院仲裁的一宗案件為研究標的，藉檔案陳列裝置展現法院從業人員的實驗方法學。本計畫特別招募導覽員作為現場中介者，引導觀眾重整證據資料、透過圖像創造出新的敘事，從而由其觀點對該案例產生新的論述。

「**全球化星球**」對那些感到被現行經濟體系背叛的人來說似乎不太具有吸引力，他們反而認為應該於「**維安星球**」上躲在國家的高牆後方以求自保。星球的出現源自於如唐納·川普 (Donald Trump) 前首席策略長史蒂夫·班農 (Steve Bannon) 這樣的人物，他們在眾多紀錄片中操縱部分群眾的恐懼，讓那些希望建立共享世界的人們之間產生分裂。**尤拿斯·史塔 (Jonas Staal)** 透過系統性地剖析美國極右翼黨派的宣傳機制，回顧了班農執導的影像作品。在臺灣，「維安」的概念也是一個不斷被審視和討論的熱議題。藝術家**秦政德**與其協作者以士林及北投的軍事和歷史背景為根據，作品《**在冷戰裡生火**》由臺灣冷戰時期地下防空洞及防禦設施相關的各種裝置和文物排列組合而成，談論當時國家如何進行監控、維持黨國政權。

「**脫逃星球**」探索少數特權人士的渴望，他們想要離開地球、殖民火星，或者深入地下建造碉堡以避開氣候變遷的影響。荷蘭藝術家**范柯·荷瑞古拉芬 (Femke Herregraven)** 以作品《**腐敗的空氣——第六幕 (Corrupted Air-Act VI)**》邀請我們進入一個生存主義者的地下碉堡，一個假想在發生災難時可供躲避的「安全屋」。透過追蹤有關巨災債券、人類死亡率和生態滅絕的統計數據，藝術家產出可視化數據、地景浮雕、聲音和影像，為末代人類的未來提出預言與想像。

「**實地星球**」無止盡地在地球負載界限內尋找實現人類文明繁榮的方法。臺灣中部太魯閣峽谷因地震、山崩、侵蝕、風化等地理動力格外活躍而設有地質觀測站，藝術家**張永達**轉化他在當地田野調查的經驗，以裝置作品探索地球臨界區，亦即岩石、空氣和動植物相互作用，創造生命存活條件的地球表層。部分裝置的靈感來自一套模擬侵蝕機制的科學儀器，從而創造出一個塑造「**微觀地景**」的工廠。由**史帝芬·維列 - 波特羅 (Stephane Verlet-Bottéro)**、**蕭麗虹**及**蔡明君**共同製作的計畫《**儲回大地的藝術**》將系統地量繪 2020 台北雙年展對生態所造成的影響，嘗試從二氧化碳排放量的角度理解展覽的物質性存在。此次行動本著一種集體共識——文化機構必須有所轉化，以多樣生物共榮與基進永續為發展方向。自今年起，北美館將與臺北市政府工務局大地工程處進行為期數年的合作計畫，在臺北進行大範圍的多樣生態林地保育工作。

由**亞梅定·肯內 (Hamedine Kane)**、**史帝芬·維列 - 波特羅 (Stéphane Verlet-Bottéro)** 及**納塔莉·姆什瑪 (Nathalie Muchamad)** 與**歐利 (Olivia Anani)** 和**莫奴 (Lou Mo)** 共同創作的《**變異派學校 (The School of Mutants)**》探討非洲大陸未來的種種表徵，聚焦非洲後獨立時代的建築和塞內加爾的政治烏托邦理想。受 90 年代臺灣與西非一項未完成的跨國合作計畫啟發，這件作品包括文獻資料、三頻道錄像，以及由現成媒體和政治談話剪輯而成，交雜臺灣和塞內加爾方言的聲音片段。

「另類重力星球」表明，如果我們同時生活在不同的星球上，則必須適應這種奇特的地緣政治模式，來感受星球間的縱橫捭闔。雋·巴爾達扎 (June Balthazard) 與皮耶·保茲 (Pierre Pauze) 的全新影像裝置作品《Mass (質量 / 彌撒) 》，透過現實中兩位知名物理學家的對話，探索當代物理學有關世界物質性的辯論：空間對於部分人而言是虛空的；然對另一部分人而言虛空並不存在，空間中實則充斥著不可見物質，而它可能是連接宇宙萬物的紐帶。雙年展將以拉圖的劇場式講座影片《顛動地球》(*Moving Earths*) 作為結尾，探討兩種對於運動中的地球所持觀點的相似之處：伽利略大約在1610年的觀點，以及詹姆斯·洛夫洛克 (James Lovelock) 從蓋婭假說中推衍出的當代見解：地球做為一個生命與環境相互回饋與調控的體系，會受人類行為影響而產生反應。

雙年展期間，將舉辦一系列回應展覽時空脈絡並從在地出發的公眾計畫，代表不同星球之間碰撞的時刻。公眾計畫以「協商劇場」為開端，即本屆雙年展在「政治協商的合縱連橫」概念之下的實踐呈現。台灣科技與社會研究學會的學者及五所大學的學生，藉由爭議中利害關係的角色扮演及代言，如：說客、法官、非政府組織、地方政治家等，以情境模擬討論氣候變遷覺察、核廢料處理、塑化劑究責、離岸風電建置爭議以及助孕科技等臺灣當下社會議題。本計畫企圖建立一種教育方法學，讓分持不同意見且反對彼此的人們得以有機會共聚一堂，進行協商並尋求可能解方。「羅盤工作坊」引導參與者重新定位自己，探索與他者的依附關係，並於日常生活中尋求轉圜餘地、具體實行改變。「通往世界的獸徑」為由獵人、海洋學家和人類學家領隊的三日徒步工作營，跨學科團隊將帶領參與者運用身體的感知穿越地圖邊界的土地，並共同構想出一條新的路徑。

由奎郭利·卡斯特拉 (Grégory Castéra) 和艾利卡·博森 (Erika Balsom) 策劃的影片放映計畫將於雙年展期間，分階段播映18部影片。以《濱線運動》(*Shoreline Movements*) 為題，放映計畫探討陸地和水交界之地，既指涉不斷過渡的物質環境，也是對於世俗生存之不確定和衝突的挑釁隱喻。此計畫本身並非「星球」，然而它聚焦一系列與雙年展主題產生共鳴的議題，探索一群似乎不再分享共同世界的人們，如何同時渴求找到與他人互動的方式，以避免社會更趨墮落。

臺北市立美術館館長林平表示：「在疫情重創全球之餘，我們意識到人類所能掌控的事物極其稀少，亦不再有權利去忽視世界上正在發生的事情。台北雙年展雖順利開幕，然而它不應該只被視為一個事件，而應是一個促使大眾逼視人類現實和生存處境的契機。」

雙年展開幕當日將舉行空氣漫遊者行動展演，以及為期半天的論壇，匯聚國際及本地知名策展人、藝術家及學者就本屆主題發表觀點。兒童藝術教育中心則是首度推出環繞台北雙年展的衛星計畫，將於12月呈獻「第11號衛星——牠它星球」。欲知更多詳情，請參閱台北雙年展主題網站：taipeibiennial.org/2020。

記者會影片連結：<https://youtu.be/9iqmOitCelk>

如欲查看完整參與者名單，請參閱附錄。

布魯諾·拉圖 (Bruno Latour)

1947 年生於法國博訥 (Beaune)。現為巴黎政治學院 (Sciences Po Paris) 政治藝術學程 (the Program in Political Arts, SPEAP) 及媒體實驗室 (Médialab) 榮譽教授。自 2018 年 1 月至今常駐德國卡斯魯爾 (Karlsruhe)，分別於 ZKM 媒體藝術中心 (Zentrum für Kunst und Media, ZKM) 擔任為期兩年的訪問學者，並於卡斯魯爾藝術設計大學 (Karlsruhe University of Arts and Design, HfG) 擔任教授。拉圖同時身任多所學術機構學者身分並擁有六個榮譽博士學位，另於 2013 年榮獲挪威霍爾堡獎 (Holberg Prize)。曾撰著主編書籍 20 餘本、正式出版文章超過 150 篇。拉圖曾策畫重要國際展覽包含：2002 年與彼得·韋伯 (Peter Weibel) 共同策劃「打破偶像：科學、宗教和藝術的圖像的製造與摧毀」(Iconoclash: Beyond the Image Wars in Science, Religion and Art)，2005 年獨立策劃「讓物件公共化：民主的氛圍」(Making Things Public: Atmosphere of Democracy)，以及 2016 年「重置現代性！」(Reset Modernity!)。三個展覽的專書由 MIT Press 出版。日前策劃 ZKM 中心當期展覽「臨界區：地球政治的觀測站」(Critical Zones, Observatory for Earthly Politics)。

馬汀·圭納 (Martin Guinard)

獨立策展人，現居巴黎。具視覺藝術與藝術史研究背景，曾多次參與以生態型變 (ecological mutation) 為題的跨領域計畫。圭納已數度與拉圖合作國際策展，如 2016 年 ZKM 中心「重置現代性！」(Reset Modernity!)；以及隨後該計畫以工作坊形式於另外兩地的延伸，包含於中國策劃執行「重置現代性！上海站」(Reset Modernity! Shanghai Perspective) 作為 2016「Shanghai Project | 上海種子」的子計畫；以及與伊朗佩吉曼基金會 (Pejman Foundation) 的雷札·黑里 (Reza Haeri)、德黑蘭大學科技史研究中心 (Institute of History of Science of Tehran University) 共同發展的系列計畫「重置現代性！德黑蘭站」(Reset Modernity! Tehran Perspective)。日前協同策劃 ZKM 中心當期展覽「臨界區：地球政治的觀測站」(Critical Zones, Observatory for Earthly Politics)。

林怡華

擅長跳脫常規展域，進行跨文化領域的實驗性操演，關注藝術的在地實踐，延展藝術能動性與作用力。近期策展包含 2017 年映像節「破壞控制」、2018 年「南方以南」南迴藝術計畫、2019 年北埔藝術小鎮「未來的昔日」、2019 年「池田亮司個展」(與蕭淑文共同策展)、2020 第七屆台灣國際錄像藝術展「ANIMA」(共同策展人游崑)。現任山治計畫藝術總監。

台北雙年展

台北雙年展為臺北市立美術館策辦之旗艦展覽，自 1998 年創辦以來致力推動臺灣當代藝術的發展，並透過多元文化觀點串聯臺北與亞洲乃至全球當代藝術的連結網絡，成為促進海內外文化交流的驅動力。台北雙年展藉由多向溝通的展覽平台與對話機制，積極參與國際藝術社群、引領論述，並回應當代議題，涵括全球視野及區域獨特性。

臺北市立美術館

臺北市立美術館是臺灣第一座現當代美術館，1983 年為回應當時方興未艾的現代藝術運動而成立。美術館建築樓層面積超過 20,000 平方公尺，其中 11,741 平方公尺為展演空間。自開館以來，即肩負推動臺灣現代藝術的保存、研究、發展與普及之使命，並在全球當代藝術崛起的背景下致力於文化生產。臺北市立美術館自 1995 年起負責策劃威尼斯雙年展臺灣館，並於 1998 年開始策辦台北雙年展，邀請國內外著名策展人及藝術家參與合作。www.tfam.museum

財團法人中國信託商業銀行文教基金會

中國信託文教基金會於 1996 年成立，早年營運表演場館「新舞臺」為城市留下珍貴的文化記憶，締造企業與藝文結合的典範；近年延伸扶植藝文的觸角，帶動國內外藝文交流，更將「藝文公益」加乘「社會關懷」，讓藝術資源跨越城鄉，打造人人可以親近藝文的分享平臺。基金會肯定台北雙年展作為臺灣與國際藝術社群交流之重要盛事，以及其主題與內容對社會之正向影響力，挹注資源大力支持，為本展的主力贊助。

盧瑪基金會 (Luma Foundation)

盧瑪基金會由瑪雅·霍夫曼 (Maja Hoffmann) 於 2004 年在瑞士成立，其宗旨為支持以視覺和表演藝術、攝影、出版、紀錄片製作等領域為志業的藝術家、行動者及組織。盧瑪基金會製作並支持致力於推廣環境議題、人權、教育與文化且具有挑戰性的藝術計畫。